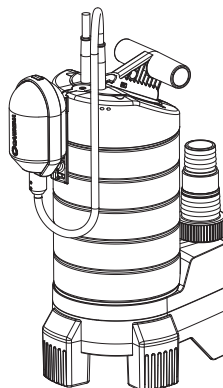


21000 inox
Art. 1787



20000 inox
Art. 1802

D	Betriebsanleitung Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe	SK	Návod na použitie Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo
GB	Operating Instructions Submersible Pump / Dirty Water Pump	GR	Οδηγίες χρήσεως Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων
F	Mode d'emploi Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées	RUS	Инструкция по эксплуатации Погружной насос / Насос для грязной воды
NL	Instructies voor gebruik Dompelpomp / Vuilwaterpomp	SLO	Navodilo za uporabo Potopna črpalka / črpalka za umazano vodo
S	Bruksanvisning Dränkbar pump / Spillvattenpump	HR	Upute za uporabu Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu
DK	Bruksanvisning Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand	SRB	Uputstvo za rad
FIN	Käyttöohje Uppopumppu / likavesipumppu	BIH	Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu
N	Bruksanvisning Lensepumpe / Lensepumpe for urent vann	UA	Інструкція з експлуатації Заглибний насос / насос для брудної води
I	Istruzioni per l'uso Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca	RO	Instrucțiuni de utilizare Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară
E	Manual de instrucciones Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias	TR	Kullanma Kilavuzu Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası
P	Instruções de utilização Bomba submersível / Bomba para águas sujas	BG	Инструкция за експлоатация Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода
PL	Instrukcja obsługi Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody	AL	Manual përdorimi Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët
H	Használati utasítás Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú	EST	Kasutusjuhend Uputatav pump / Reoveepump
CZ	Návod k použití Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo	LT	Eksploatavimo instrukcija Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys
		LV	Lietošanas instrukcija Iegremdējamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis

GARDENA ponorné čerpadlo 21000 inox / kalové čerpadlo 20000 inox



Toto je preklad originálneho nemeckého návodu na použitie. Prečítajte si, prosím, starostlivo tento návod na použitie a riadte sa jeho pokynmi. Zoznámte sa na základe tohto návodu na použitie s čerpadlom, s jeho správnym použitím, ako aj s bezpečnostnými predpismi.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú toto ponorné tlakové čerpadlo používať deti a mladiství do 16 rokov a taktiež osoby, ktoré sa neoznámili s týmto návodom. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení.

→ Tento návod na použitie starostlivo uschovajte.

Obsah

1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel	115
2. Bezpečnostné upozornenia	116
3. Uvedenie do prevádzky	117
4. Obsluha	118
5. Uvedenie mimo prevádzku	119
6. Údržba	119
7. Odstraňovanie porúch	120
8. Technické údaje	121
9. Servis / Záruka	122

1. Oblasť použitia GARDENA čerpadiel

Správne použitie

GARDENA čerpadlá sú určené pre privátne záhrady u domu alebo hobby-záhrady. Sú určené prevažne na odvodňovanie pri záplavách, taktiež na prečerpávanie a vyčerpávanie vody zo zásobníkov, na odber vody zo studní a šácht, na odvodňovanie člnov a jacht, ako i na časovo obmedzené prevzdušnenie a filtráciu vody.

Čerpané médiá

K čerpaným médiám pre čerpadlá GARDENA patrí čistá a znečistená voda (max. priemer nečistôt 21000 inox = 5 mm / 20000 inox = 25 mm), voda z plaveckých bazénov (predpokladá sa dávkovanie prípad podľa odporúčenia), odpadové lúhy pri praní. Znečistená voda s obsahom pevných častíc, ako je napr. piesok alebo kamienky, vedie k opotrebovaniu turbíny a päty čerpadla. Čerpadlám nevedí zaplavenie vodou (sú vodotesné) a môžu byť ponorené do čerpaného média až do hĺbky 7 m.

Pozor



GARDENA čerpadlá nie sú určené pre dlhodobú prevádzku (napr. trvalú filtračnú prevádzku) v záhradnom jazierku. Pri tomto spôsobe použitia sa životnosť čerpadiel úmerne skracuje. Nesmú sa čerpať leptavé, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrozopúšťadlá), tuky, oleje, slaná voda, odpadová voda z toaliet a pitná voda. Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.

2. Bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť

Podľa DIN VDE 0100 sa smú ponorné a kalové čerpadlá prevádzkovať v plaveckých bazénoch, záhradných jazierkach a fontánkach iba cez prúdový chránič s menovitým chybovým prúdom ≤ 30 mA.

Ak sa v plaveckom bazéne alebo v záhradnom jazierku nachádzajú osoby, nesmie sa čerpadlo prevádzkovať.

Z bezpečnostných dôvodov obecné doporučujeme používať ponorné tlakové čerpadlo cez prúdový chránič (FI-spínač) (DIN VDE 0100-702 a 0100-738).

→ Obráťte sa, prosím, na svoju elektroprevádzkáreň.

Sieťové prírody nesmú mať menší prierez než majú gumové káble so skratkou H07 RNF podľa DIN VDE 0620. Dĺžka kábla musí byť min. 10 m.

Údaje na typovom štítku sa musia zhodovať s údajmi v elektrickej sieti.

→ Zaisťte, aby elektrické zástrčné spojenia neboli v oblasti, ktorá by mohla byť zaplavená vodou.

→ Chráňte sieťovú zástrčku pred vlhkom.

Chráňte zástrčku a prípojný kábel pred horcom, olejom a ostrými hranami.



POZOR!
Nebezpečie úrazu el. prúdom!

Cez odrezanú sieťovú zástrčku môže cez sieťový kábel vniknúť do elektrickej oblasti vlhkosť a spôsobiť skrat.

→ **Sieťovú zástrčku v žiadnom prípade nestrihajte (napr. stenová priechodka).**

→ Neťahajte zástrčku za kábel, aj ju chcete vytiahnuť zo zásuvky, chyťte ju za teleso zástrčky.

Prípojný kábel sa nesmie používať na upevnenie alebo transport čerpadla. Na ponorenie resp. vytiahnutie a zaistenie čerpadla sa musí použiť upevňovacie lano, ktoré sa prevlečie otvorom v držadle.

Predlžovacie káble musí zodpovedať DIN VDE 620.

V Rakúsku

V Rakúsku musia byť čerpadlá, ktoré sa používajú v plaveckých bazénoch a záhradných jazierkach, vybavené pevným prírodným vedením, podľa ÖVE B/EN 60555 časť 1 až 3 a napájané deliacim transformátorom podľa ÖVE, pričom nesmie byť prekročené sekundárne menovité napätie 230 V.

Vo Švajčiarsku:

Vo Švajčiarsku musia byť mobilné prístroje, ktoré sa používajú vonku, pripojené cez prúdový chránič.

Zraková kontrola

→ Pred použitím čerpadlo (obzvlášť sieťový kábel a zástrčku) skontrolujte.

→ Dodržujte minimálny stav vody a max. čerpaciu výšku (viď 8. Technické údaje).



POZOR!
Nebezpečie úrazu el. prúdom!

Poškodené čerpadlo sa nesmie používať.

→ V prípade poškodenia nechajte čerpadlo bezpodmienečne prezrieť v servise GARDENA.

Manuálna prevádzka

V manuálnej prevádzke sa musí čerpadlo po vyčerpaní čerpanej tekutiny bezpodmienečne vypnúť.

→ V manuálnej prevádzke čerpadlo neustále kontrolujte.

Upozornenie pri používaní

Chod nasucho vedie k rýchlejšiemu opotrebeniu a preto je treba sa ho vyvarovať. V manuálnej prevádzke je preto treba ihneď po vyčerpaní čerpanej tekutiny čerpadlo vypnúť.

Čerpadlo nesmie bežať pri uzatvorenej výtlačnej strane dlhšie než 10 minút.

Piesok a iné abrazívne látky vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a skráteniu životnosti čerpadla.

Čerpadlo sa musí umiestniť tak, aby nasávacie otvory na sacej pätky neboli úplne alebo čiastočne blokovanie nečistotami.

V jazierku by sa malo čerpadlo postaviť napr. na tehlu.

Upozornenie pre 21000 inox

Pri dodávke zo závodu sú otočné pätky nastavené na plošné odsávanie (1 mm).

→ Pre normálnu prevádzku otočte otočné pätky o 180° na (5 mm).

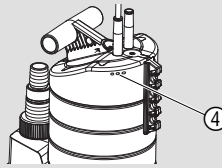
Čerpadlo sa zvýši o 5 mm.

→ Pred uvedením do prevádzky uvoľnite výtlačné vedenie.

Teplná poisťka

Pri preťažení sa čerpadlo vypne vďaka zabudovanej tepelnej poisťke motora. Motor sa po dostatočnom ochladení opäť sám rozbehne (viď 7. Odstraňovanie porúch).

Automatické odvzdušňovanie



Prípravok pre odvzdušňovanie odstraňuje event. vzduchový vankúš v čerpadle.

Ak je čerpadlo ponorené vo vode len do polovice, môže voda vytekať cez odvzdušňovacie otvory (4).

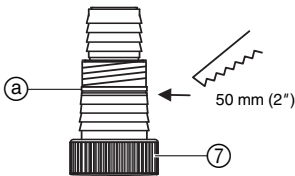
Toto nie je porucha čerpadla, ale slúži to automatickému odvzdušneniu.

3. Uvedenie do prevádzky

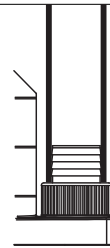
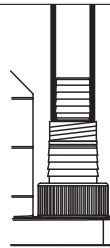
Priemer hadice

38 mm (1 1/2")

50 mm (2")



Pripojenie hadice na veľkú univerzálnu prípojku (7)



Pripojenie hadice

Neodstraňujte žiadnu časť

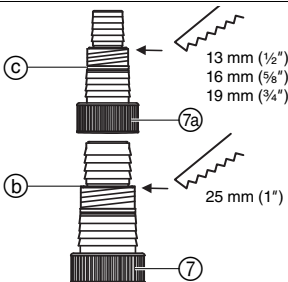
Oddelte hornú časť u (a)

Optimálny čerpací výkon dosiahnete pri použití hadice 50 mm (2").

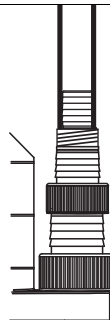
Priemer hadice

13 mm (1/2") / 16 mm (5/8") / 19 mm (3/4")

25 mm (1")



Pripojenie hadice na malú univerzálnu prípojku (7a)



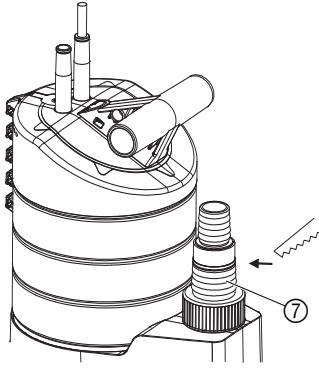
Pripojenie hadice

Oddelte časti u (b) a (c)

Oddelte hornú časť u (b)

Pre pripojenie 13 – 25 mm hadice musia byť malá univerzálna prípojka ⑦ a naskrutkovaná na veľkú univerzálnu prípojku ⑦.

Pripojenie hadice:



Pre 13 mm až 19 mm sú potrebné nasledujúce sady prípojok:

13 mm (1/2"): **GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1750**

16 mm (5/8"): **GARDENA nákrutka č.v. (2)902 a GARDENA rýchlospojka č.v. (2)916**

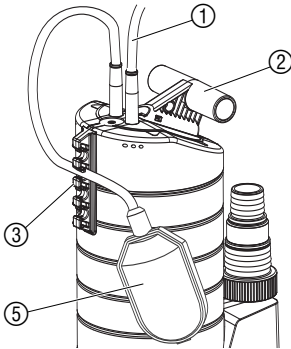
19 mm (3/4"): **GARDENA sada prípojok pre čerpadlá č.v. 1752**

1. Nepotrebnú časť univerzálnej prípojky ⑦ / ⑦a oddelíte podľa pripojenia hadice.
2. Naskrutkujte univerzálnu prípojku ⑦ / ⑦a na čerpadlo.
3. Spojte hadicu s univerzálnou prípojku ⑦ / ⑦a.

Hadice 50 mm (2"), 38 mm (1 1/2") a 25 mm (1") doporučujeme dodatočne upevniť pomocou **GARDENA hadicovej spony č.v. 7195** (pre hadice 50 mm), **č.v. 7193** (pre hadice 38 mm) a **č.v. 7192** (pre hadice 25 mm).

4. Obsluha

Automatická prevádzka:



Ak hladina vody presiahne spínaciu výšku, zapne plavákový spínač ⑤ čerpadlo automaticky a voda sa začne odčerpávať.

Akonáhle je hladina vody nižšia než vypínacia výška, vypne automaticky plavákový spínač ⑤ čerpadlo.

1. Postavte čerpadlo stabilne do vody

– alebo –

ho ponorte do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana, ktoré pretiahnete otvorom v držadle čerpadla ②.

Plavákový spínač ⑤ musí byť v automatickej prevádzke voľný.

2. Zastrčte sieťovú zástrčku na pripojnom kábli ① do sieťovej zásuvky.

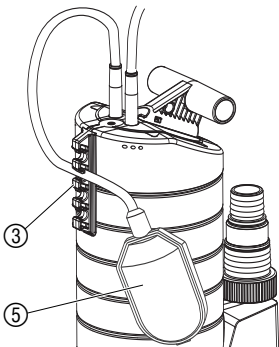
Nastavenie zapínacej a vypínacej výšky:

Maximálna zapínacia a minimálna vypínacia výška (viď 8. Technické údaje) sa môžu upraviť.

→ Zatláčte kábel plavákového spínača ⑤ do otvoru aretácie plavákového spínača ③.

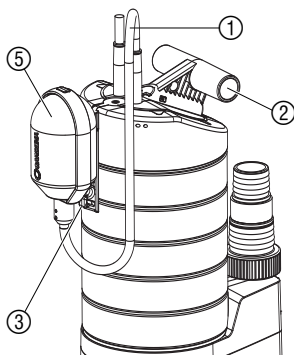
Dĺžku kábla nie je možné ani zväčšiť ani zmenšiť, aby sa zaručila zapínacia a vypínacia funkcia plavákového spínača.

- Čím sa zvolí vyšší otvor aretácie plavákového spínača ③, tým je vyššia zapínacia a vypínacia výška.
- Čím sa zvolí kratší kábel medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretáciou plavákového spínača, tým nižšia je zapínacia výška a vyššia vypínacia výška.



Minimálna dĺžka kábla medzi plavákovým spínačom ⑤ a aretáciou plavákového spínača ③ nesmie byť menšia než 10 cm.

Manuálna prevádzka:

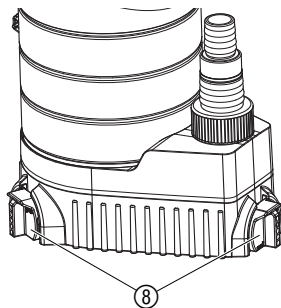


Čerpadlo zostane stále v prevádzke, pretože plavákový spínač je zatlačený.

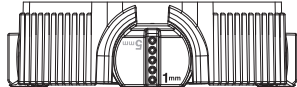
1. Zastrčte plavákový spínač ⑤ do aretácie plavákového spínača ③ (káblom smerom dole).
2. Postavte čerpadlo stabilne do vody
– alebo –
ponorte čerpadlo do studne alebo šachty pomocou upevňovacieho lana tak, že ho pretiahnete otvorom v držadle ②.
3. Zastrčte sieťovú zástrčku prípojného kábla ① do sieťovej zásuvky.

Zvyškové množstvo vody (ca. 3 mm u 21000 inox / 43 mm pri 20000 inox) sa dosiahne iba pri manuálnej prevádzke, pretože pri automatickej prevádzke plavákový spínač vypne čerpadlo predčasne.

Iba pre 21000 inox: Plošné odsávanie/ Normálna prevádzka

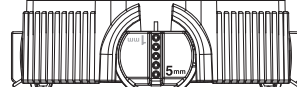


Plošné odsávanie:



→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na 1 mm.

Normálna prevádzka:



→ 3 otočné pätky ⑧ otočte o 180° na 5 mm.

Zbytková výška vody cca 3 mm sa dosiahne pri plošnom odsávaní iba pri manuálnej prevádzke.

5. Uvedenie mimo prevádzku

Skladovanie:



→ Pred príchodom mrazov uskladnite čerpadlo na mieste chránenom pred mrazom.

Likvidácia:

(podľa RL2002/96/EG)



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí zlikvidovať odborne.

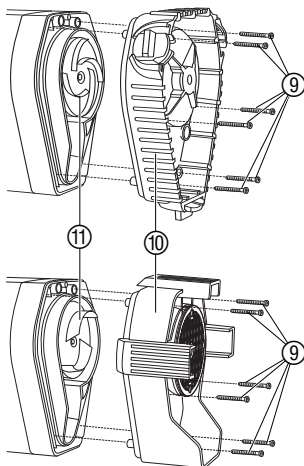
→ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom Vášho komunálneho likvidačného miesta.

6. Údržba

Prepláchnutie čerpadla:

GARDENA kalové čerpadlá pracujú maximálne bezúdržbovo. Po čerpaní chlórovanej vody z plaveckých bazénov alebo iných tekutín, ktoré zanechávajú zbytky, prepláchnite čerpadlo čistou vodou.

Čistenie saciej pätky a obežného kola:



POZOR! Elektrický prúd!

Vzniká nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

→ Pred čistením saciej pätky a obežného kola vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete.

1. Vyskrutkujte 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑨ a odnímite saciu pätku ⑩ z čerpadla.
2. Vyčistite saciu pätku ⑩ a obežné koleso ⑪.
3. Opäť nasadte saciu pätku ⑩ a utiahnite 6 skrutiek s krížovou drážkou ⑨.

Poškodené obežné koleso ⑪ smie z bezpečnostných dôvodov vymieňať iba servis GARDENA.

7. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nečerpá	Vzduch nemôže uniknúť, pretože je zatvorené výtlačné vedenie.	→ Otvorte výtlačné vedenie (napr. zalomená výtlačná hadica).
	Vzduchový vankúš v saciej pätke.	→ Počkejte max. 60 sekúnd, než sa čerpadlo samo odvzdušní cez odvzdušňovací ventil. Prípadne čerpadlo vypnite / zapnite.
	Zapchaté obežné koleso.	→ Vytiahnite zástrčku čerpadla z elektrickej siete a obežné koleso vyčistite (viď 6. Údržba).
	Vodná hladina je pri uvedení do prevádzky pod minimálnym stavom vody.	→ Čerpadlo ponorte.
PČerpadlo nebeží alebo zostane počas prevádzky nečakane stáť	Tepelná poistka vypala čerpadlo kvôli prehriatiu.	→ Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistite obežné koleso (viď 6. Údržba). Dodržujte max. teplotu čerpaného média (35 °C).

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo nebeží alebo zostane počas prevádzky nečakane stáť	Prerušená dodávka elektrického prúdu.	→ Preverte poistky a elektrické zástrčné spojenia.
	Nečistoty uviazli v sacej pätke.	→ Vytiahnite zástrčku z elektrickej siete a vyčistite sáciu pätku. (viď 6. Údržba).
Čerpadlo beží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Zapchatá sacia pätká.	→ Vytiahnite sieťovú zástrčku a vyčistite sáciu pätku (viď 6. Údržba).



V prípade iných porúch sa spojte, prosím, so servisom GARDENA. Opravy smú vykonať iba servisné strediská GARDENA alebo autorizovaní odborníci GARDENA.

8. Technické údaje

	Ponorné čerpadlo	Kalové čerpadlo
Typ	21000 inox (č.v. 1787)	20000 inox (č.v. 1802)
Menovitý výkon	1.000 W	1.050 W
Max. čerpané množstvo	21.000 l/h	20.000 l/h
Max. tlak	1,1 bar	1,1 bar
Max. čerpacia výška	11 m	11 m
Max. hĺbka ponoru	7 m	7 m
Výška zbytkovej vody	3 mm	43 mm
Znečistená voda s max. veľkosťou nečistôt	5 mm	38 mm
Prípojný kábel	10 m H07 RNF	10 m H07 RNF
Prípojka čerpadla	50 mm (2") - /38 mm (1 ½") - Niekoľkostupňová prípojka	50 mm (2") - /38 mm (1 ½") - Niekoľkostupňová prípojka
Minimálna hladina vody pri uvedení čerpadla do prevádzky	30 mm	55 mm
Hmotnosť cca	8,3 kg	8,3 kg
Max. teplota čerpaného média	35 °C	35 °C
Sieťové napätie / frekvencia	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min. / max. zapínacia výška	335 mm / 800 mm	355 mm / 810 mm
Min. / max. vypínacia výška	50 mm / 220 mm	50 mm / 230 mm
Hladina hluku L _{WA} ¹⁾	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Merané podľa EN 60335-1

Zapínacia a vypínacia výška

Zapínacia a vypínacia výška podlieha toleranciám.

Iba pre 21000 inox:

Zbytkovú výšku vody (plošné odsávanie do cca 3 mm) je možné dosiahnuť iba pri manuálnej prevádzke, keď sa otočné pätky ⑧ otočia na 1 mm (viď 4. Obsluha).

9. Servis / záruka

Záruka

V prípade udalostí, na ktoré sa vzťahuje záruka, sú pre vás servisné úkony bezplatné.

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku v trvaní 2 roky (od dátumu predaja). Na výrobky zakúpené v Českej a Slovenskej republike platí ešte dodatočná záruka v trvaní ďalšieho roku. Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečovaná dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zaslaného prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

- S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.
- Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.
- Opotrebitelné diely, turbína a päta čerpadla, sú zo záruky vylúčené.

Táto záruka poskytovaná výrobcom sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príj. predajcovi.

V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu.

Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené.

Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

Zmluvné servisné strediská SK:

T - L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
tel.: 02/63838971
fax.: 02/63533312
email.: info@tlba.sk
www.tlba.sk

DAES, s.r.o.
Košícká 4
010 01 Žilina
tel.: 415 650 881
fax: 415 650 880
email.: servis@daes.sk
www.daes.sk

Bohumil Herel - KOVO HEREL
Pod Salašom 217
958 01 Partizánske
tel.: 387 492 327
fax: 387 494 718
email.: kovoherel@gmail.com

Kennlinie Tauchpumpe

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykrumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Ποгружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Χαρηκτηριστική Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalğıç Pompa

Χαρηκτηριστική Ποτοπνεμα

дренажна помпа

Grafiku u pompės zhytėse

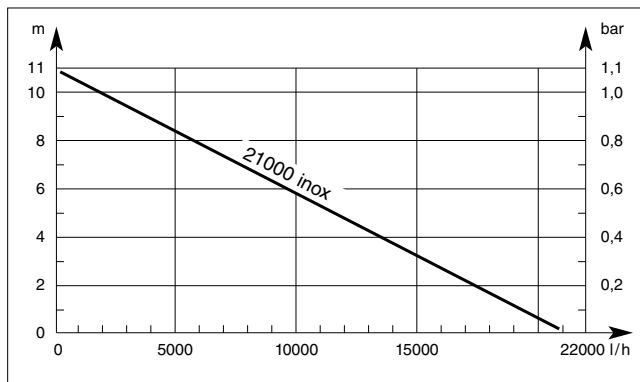
Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

legremdējamais sūkņa raksturliķne

21000 inox Art. 1787



Kennlinie Schmutzwasserpumpe

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykrumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Χαρηκτηριστική Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Χαρηκτηριστική насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Χαρηκτηριστική Помпа за мръсна вода

Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

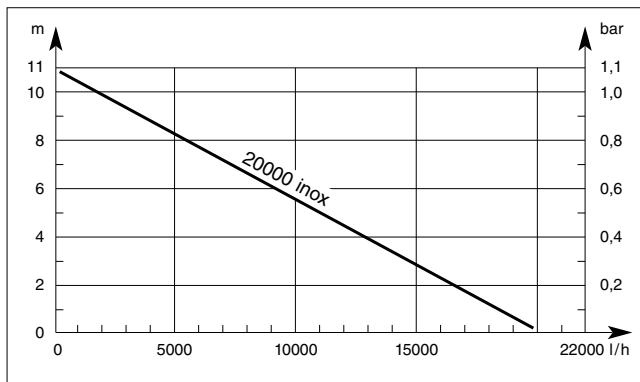
Reoveepumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

20000 inox Art. 1802



PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționam în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p>H EU azonoss�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en� p�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, spl�uje po�adavky uvedene v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoveni nami uvedenom do prev�dzky spl�va po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami ods�hlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοιντικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusedeklaratsioon</p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaraci�n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tais iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poniżej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe		Harmonisierte EN:	EN ISO 12100-1	EN ISO 12100-2
Description of the unit:	Submersible Pump / Dirty Water Pump		EN 60335-1	EN 60335-2-41	
Désignation du matériel :	Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées		Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	
Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning:	Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränkbar pump / Spillvattenpump		Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	
Beskrivelse af enhederne:	Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand		Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm	
Laitteiden nimitys:	Upporumpumpu / likavesipumppu		Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	Year of CE marking:	
Descrizione del prodotto:	Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca		Date d'apposition du marquage CE :	Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
Descripción de la mercancía:	Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias		CE-Märkningsår:	CE-Märkningsår:	
Descrição do aparelho:	Bomba submersível / Bomba para águas sujas		CE-merkin kiinnitysvuosi:	Anno di rilascio della certificazione CE:	
Opis urządzenia:	Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody		Colocación del distintivo CE:	Año de marcação pela CE:	
A készülék megnevezése:	Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú		Rok nadania znaku CE:	CE bejegyzés kelte:	
Označení přístroje:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo		CE merkin kiinnitysvuosi:	Ano de marcação pela CE:	
Označenie prístroja:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo		Rok nadania znaku CE:	Rok pridelení značky CE:	
Όνομασία της συσκευής:	Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων		CE bejegyzés kelte:	Rok pridelenia označenia CE:	
Oznaka naprave:	Potorpna črpalka / črpalka za umazano vodo		Rok pridelení značky CE:	Rok pridelenia označenia CE:	
Descrierea articolelor:	Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară		Leto namestitve oznake CE:	Anul de marcarea CE:	
Обозначение на уредите:	Потопляема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода		Anul de marcarea CE:	Година на поставяне на CE-маркировка:	
Seadmäte nimetus:	Uputatav pump / Reoveerupump		CE-märkgistuse paigaldamise aasta:	CE-marķējuma uzlikšanas gads:	
Gaminio pavadinimas:	Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys		Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:	Ulm, den 01.07.2007	
lekártu apzáméjums:	Iegremdámajams súknis / Netírám údens súknis			Der Bevollmáchtigte	
Typ:	Art.-Nr.:	Typ:	Č.výr:	Ulm, 01.07.2007	Authorised representative
Type:	Art. No.:	Typ:	Č.výr:	Fait à Ulm, le 01.07.2007	Représentant légal
Type :	Référence :	Τύπος:	Κωδ. No. :	Ulm, 01-07-2007	Gemachtigde
Typ :	Art. nr.:	Tip:	Št. art.:	Ulm, 2007.07.01.	Behörig Firmatecknare
Typ:	Art.nr.:	Tipuri:	Nr art.:	Ulm, 01.07.2007	Teknisk direktør
Type:	Varenr.:	Типове:	Арт.-№ :	Ulm, 01.07.2007	Valtuutettu edustaja
Tyyppit:	Art.-n:o.:	Tüübid:	Toote nr.:	Ulm, 01.07.2007	Rappresentante autorizzato
Modello:	Art.:	Tipas:	Gaminio Nr.:	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado
Tipo:	Art. Nº:	Tipi:	Art.-Nr.:	Ulm, 01.07.2007	Representante autorizado
Tipo:	Art. Nº:	21000 inox	1787	Ulm, 01.07.2007	Uprawniony do reprezentacji
Typ:	Nr art.:	20000 inox	1802	V Ulmu, dne 01.07.2007	Meghatalmazott
Típusok:	Cikkszám:			Ulm, 01.07.2007	Zplnomocnenec
				Ulm, 01.07.2007	Splnomocnenec
				Ulm, 01.07.2007	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
				Ulm, 01.07.2007	Vodja tehničnega oddelka
				Ulm, 01.07.2007	Conducerea tehnică
				Ulm, 01.07.2007	Упълномощен
				Ulm, 01.07.2007	Volitatu esindaja
				Ulm, 2007.07.01	Igalitatis atstovavs
				Ulma, 01.07.2007	Pilnvarotā persona
EU-Richtlinien:	EU szabványok:				
EU directives:	Směrnice EU:				
Directives européennes :	Smernice EU:				
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές EK:				
EU direktiv:	Smernice EU:				
EU Retningslinier:	Directive UE:				
EY-direktiivit:	EC-директиви:				
Direttive UE:	ElI direktiivid:				
Normativa UE:	ES direktivos:				
Directrizes da UE:	ES-direktivas:				
Dyrektyw UE:					
93/68/EC	2006/95/EC				
2006/42/EC	2004/108/EC				
					
					Peter Lameli
					R & D Director

